

RTTUZYUW RUTLAAA0330 1931756-UUUU--RUDOMKA RUFTQFA.

ZNR UUUUU ZZH ZYN

R 121755Z JUL 77

FM FBIS WASHDC

TO RUDOMKA/FBIS LONDON UK

RUFTQFA/FBIS VIENNA AU

FBWA

BT

UNCLAS LD

140 021

~~DO/Adm  
DO/Adm  
Jestec  
Jestec  
Pers  
Registry  
Secy~~

OPS 9-0

STAT

1A848

REF AUG43 AND EARLIER MESSAGES ON BELGRADE LANGUAGE DESIGNATION:

BASED ON THE ARGUMENTS WHICH YOU GIVE AND ON THE FACT THAT PRODUCTION GROUP DOES LIKEWISE, WE AGREE TO REINSTATING THE RULE THAT ALL MATERIAL IN THE DIALECTS OF SERBIA, CROATIA, MONTENEGRO, AND BOSNIA SHOULD BE LABELLED "SERBO-CROATIAN." 12/1758Z JUL

BT

#0330

RTTUZYJW RUFTQFA2369 189' 00-0000-00RUTLAAB;

ZNR JUUUU ZZ4 ZYN

R 281430Z JUL 77

FM FBIS VIENNA

TO RUTLAAB/FBIS WASHDC

RUDOMKA/FBIS LONDON

FBAU

BT

UNCLAS LD

2747 792

AU643

9-0 *Sanitized*

JUL 8 11 08 AM '77

STAT

REF WA807 ON BELGRADE DOMESTIC LANGUAGE DESIGNATION

ONE--PLEASE NOTE FOLLOWING DOCUMENTATION FOR SERBO-CROATIAN, WHICH MIGHT OPEN ENTIRE FILE IN PCS ON REASONS WHY SEVERAL YEARS AGO "SERBO-CROATIAN" WAS CHOSEN OVER "SERBIAN"; WA 541, 20 JANUARY 1967, TO LONDON AND VIENNA FROM KRIEBEL/SEELY SAYS:

"FOR PURPOSES OF STANDARDIZATION, PREFER THAT SOURCE LINES OF ALL BROADCASTS IN SERBIAN OR CROATIAN FUTURELY USE THE FORM SERBO-CROATIAN RATHER THAN EITHER DISCRETE REGIONAL FORM;"

TWO--FOR SUBSTANTIVE, RATHER THAN STANDARDIZATION, REASONS, WE OFFER THE FOLLOWING IN BRIEF:

A) WE FOLLOW SOUND LINGUISTIC PRACTICE OF CALLING THE LANGUAGE "SERBO-CROATIAN" WHETHER SPOKEN IN SERBIA, CROATIA, MONTENEGRO OR BOSNIA;

B) WE AVOID RAISING MORE PROBLEMS WHEN ITEMS ARE PROCESSED FROM SUCH STATIONS AS SARAJEVO;

C) WE AVOID PEDANTIC DECISIONS BORDERING ON THE ABSURD REGARDING

THE LANGUAGE OF, SAY, COMMENTATOR MILIKA SUNDIC, A CROAT, WHOSE VOICE RECORDINGS ARE CARRIED BY BOTH BELGRADE AND ZAGREB;

D) WE ARE CONSISTENT IN DESCRIBING THE LANGUAGE USED BY TANJUG AS SERBO-CROATIAN; IF WE WERE NOT, ITEMS ORIGINATING IN CROATIA SHOULD BE LISTED ARBITRARILY AS "IN CROATIAN;"

E) WE AVOID ALL THE PITFALLS CONNECTED WITH AN ISSUE WHICH HAS POLITICAL AND EMOTIONAL OVERTONES IN YUGOSLAVIA.

THREE-- LONDON HAS BEEN ADVISED OF CONTENTS OF REFERENT SERVICE EXCHANGE IN WA 807, /MZ 081439Z JUL

NNNNRTTUZYUW RUTLAAA0213 1882142-UUUU--RUFTQFA RUDOMKA.

ZNR UUUUU ZZH ZYN

R 072120Z JUL 77

FM FBIS WASH DC

TO RUFTQFA/FBIS VIENNA AU

RUDOMKA/FBIS LONDON UK

FBWA

BT

UNCLAS LD

015 129

WA807

STAT

REF AU071209 AND OTHER MESSAGES BETWEEN VIENNA AND HDQTRS (NOT SENT LD)  
ON BELGRADE DOMESTIC SERVICE LANGUAGE DESIGNATOR:

IT WAS OUR INTENTION SEVERAL YEARS AGO THAT LANGUAGE SHOULD BE  
SERBIAN. PLEASE PROVIDE VIENNA'S REASONS FOR USING "SERBO-CROATIAN"  
FOR OUR REVIEW. 07/2143Z JUL

BT

#0213

RTTUZYUW RUFTOPASS18 1801355-000000-GRUTLAAD;

ZNR 000000 ZZH ZYN

R 071209Z JULI 77

FM FBIS VIENNA

TO FBIS WASHDC

FBAU

BT

UNCLAS

COPY TO EAST EUROPE BRANCH CHIEF, FOS, AG

AUG71209 REF WAB61700/AUG01015 (EXCHANGE ON BELGRADE DOMESTIC  
SERVICE LANGUAGE DESIGNATOR)

ACCORDING TO EXPERIENCED YUGOSLAV MONITORS, THE LANGUAGE  
DESIGNATOR FOR BELGRADE RADIO DOMESTIC SERVICE HAS BEEN "SERBO-  
CROATIAN" FOR AT LEAST 18-19 YEARS, MAY BE LONGER. IF I MAY  
SPECULATE, WHAT SEEMS TO HAVE HAPPEN IN THIS CASE IS THAT A  
ONETIME "TYPO" HA HAD AN EXTENDED LIFE AND HAS NEVER BEEN CAUGHT  
BY EITHER BUREAU OR HEADQUARTERS. UNLESS YOU REQUEST BUREAU'S  
REASONS FOR USING "SRBO-CROATIAN"-WHICH ARE MANY AND WE BELIEVE  
VALID-SUGGEST THAT "TYPO" IN FVS COVERAGE SCHEDULE BE CHANGED  
WITH NEXT PRINTING TO BELGRADE DOMESTIC SERVICE IN SERBO-  
CROATIAN; [REDACTED] 071350Z JULI

STAT

BT

#0312

STTUZYUW RUFTQFA0276 1071030-UUUU-GRUTLAAA,

ZNR UUUUU ZZ4 ZYN

R 061815Z JUL 77

FM FBIS VIENNA

TO FBIS WASHDC

FBAU

BT

UNCLAS

COPY TO FCS.

AU061815 REF WAD061700 (ANSWERING [ ] ON BELGRADE RADIO SOURCELINES)

STAT

REF AU051831Y (BELGRADE DOMESTIC SRBO-CROATIAN 051400-YUGOSLAV  
WHEAT HARVEST RESULTS)

DEFINITIVE ANSWER TO YOUR QUERY ON BELGRADE DOMESTIC SERVICE  
SOURCELINES WOULD BEST WAIT UNTIL TOMORROW. IN THE INTERIM, HOWEVER,  
BUREAU CONFIRMS THAT BELGRADE DOMESTIC SERVICE SOURCELINES ARE DESIGNATED  
AS "SERBO-CROATIAN," [ ] 061831Z JUL

STAT

BT

#0276

NNNN

RTTUZYUW RUTLAAA0149 1871701-UUUU--RUFTQFA.

ZNR UUUUU ZZH ZYN

R 061700Z JUL 77

FM FBIS WASHDC

TO FBIS VIENNA AU

FBWA

BT

UNCLAS

ATTN AU DUTY EDITOR

WA061700 REF AU061435 (ANSWERING SENTOCHNIK)

REF AU051831Y BELGRADE DOMESTIC SERBO-CROATIAN 051400--YUGOSLAV WHEAT  
HARVEST RESULTS)

ACCORDING TO FCS AND "FIELD COVERAGE SCHEDULE" 16 JUN 77, PROGRAM AT  
1400 GMT FROM BELGRADE DOMESTIC IS IN "SERBIAN" NOT "SERBO-CROATIAN".

PLS CONFIRM SOURCELINE SHOULD READ BELGRADE DOMESTIC SERVICE IN  
SERBIAN. DAILY REPORT/ [ ] 1704Z JUL

STAT

BT

#0149

NNNN